

# ROMANŲ KALBŲ TEKSTŲ VERTIMO AKIRAČIAI:

## vertimo patirtys ir dirbtuvės

2018 m. balandžio 26 d.

Vytauto Didžiojo universitetas, S. Daukanto g. 28, Mažoji salė

### Programa

#### Vertimo patirtys

- 9.15 – 9.30 Vertimo konkurso dalyvių registracija  
9.30 – 9.40 Konferencijos atidarymas. Prof. dr. **Aurelija Leonavičienė**. Romanų kalbų tekstų vertimo akiračių konferencija – vertimo mokslas iš arti  
9.40 – 9.45 VDU Humanitarinių mokslų fakulteto dekanės doc. dr. **Rūtos Eidukevičienės** sveikinimas  
9.50 – 10.10 Europos Parlamento vertėja **Giedrė Matelytė**. Vertėjo profesija Europos Parlamente: įgyvendinta daugiakalbystė  
10.10 – 10.30 Dr. **Rasa Klioštoraitytė Di Pasquale**. Ekstratekstiniai vertėjo komentarai  
10.30 – 10.50 Dr. **Moreno Bonda**. Ankstyvieji Johno Miltono „Prarastojo rojus“ (*Paradise Lost*) vertimai į italų kalbą: neįprastas vertimo atvejis  
10.50 – 11.10 **Bronius Dovydaitis**. Vertimo iš ispanų kalbos į lietuvių kalbą ypatumai  
11.10 – 11.30 Dr. **Jurgita Vaičenonienė**, dr. **Jolanta Kovalevskaitė**. Ar yra vertimo kalba?  
11.30 – 11.45 Diskusijos  
11.50 – 13.30 *Pietų pertrauka*

#### Vertimo dirbtuvės

- 13.45 – 15.45 Studentų ir moksleivių meninio vertimo raštu iš prancūzų, italų ir ispanų kalbų į lietuvių kalbą konkursas (S. Daukanto g. 28, Mažoji salė)  
14.00 – 15.30 Mokytojų seminaras. Prof. dr. **Ingrida Eglė Žindžiuvienė**. Vertimas kaip mokymosi metodas (V.Putvinskio g. 23, 102 auditorija)  
15.45 – 17.15 Vertimo konkurso darbų taisymas  
17.20 **Nugalėtojų skelbimas ir apdovanojimas** (S. Daukanto g. 28, Mažoji salė)

Renginio organizatorius:



VYTAUTO DIDŽIOJO  
UNIVERSITETAS  
MCMXXII  
Humanitarinių mokslų fakultetas  
Užsienio kalbų, literatūros ir  
vertimo studijų katedra



Ambasciata d'Italia  
Vilnius

INSTITUT  
FRANÇAIS  
LITUANIE



VIDURŽEMIO DELIKATESAI



Aromatinga kava



Renginio partneriai ir rėmėjai:



CAMERA DI COMMERCIO ITALO-LITUANA  
ITALIJOS-LIETUVOS PREKYBOS RŪMAI



Europos Parlamento vertėja  
**Giedrė Matelytė**



ACCADEMIA  
ITALIANA